DREAM

John Berger [1]

In a pocket of earth
i buried all the accents
of my mother tongue

there they lie
like needles of pine
assembled by ants

one day the stumbling cry
of another wanderer
may set them alight

then warm and comforted
he will hear all night
the truth as lullaby



SUEÑO

En un puñado de tierra
he enterrado todos los acentos
de mi lengua materna

allí yacen
como agujas de pino
reunidas por las hormigas

Puede que algún día el llanto balbuciente
de otro vagamundo
las incendie

entonces caliente y consolado

oirá toda la noche
la verdad como una nana



SOMNI

En un grapat de terra
vaig soterrar tots els accents
de la meua llengua materna

allà jeuen
com agulles de pi
reunides per les formigues

Potser algun dia el plor balbucient
d'un altre rodamón
les incendie

llavors calenta i consolada
escoltarà tota la nit
la veritat com una nana

Notes

[1] BERGER, John (2011). *La razón del campo*. El agua en pie/CEDMA. Málaga